

4 3 Pearly shells

Pearly shells(真珠貝)はハワイアン・ソングで古くから歌われ、フラダンスを踊るときに演奏されるなど、ハワイでは大変親しまれているそうです。砂浜で美しく輝く真珠貝だけけれど、それよりも私は貴女のことが大好きです、といった内容のラブソングです。

Pearly shells, from the ocean.
Shining in the sun, covering the shore
When I see them
My heart tells me that I love you
More than all the little pearly shells.

For every grain of sand upon the beach,
I got a kiss for you.
And I've got more left over, for each star
That twinkles in the blue.

真珠貝、海からやって来た
太陽に輝いて、砂浜を被う
でも真珠貝を見ると
私はあなたのことが大好きなのだ、と気づく
この全ての真珠貝を集めたよりもずっと

海岸に敷きつめられた全部の砂粒に向かって
私はあなたのためにキスをした。
そして夜空にキラキラと光る星々にも
もっと沢山のキスを残した

日本語訳：宮崎多加雄